

Da quei begli occhi

Giovanni Gabrieli (c.1554-1612)

Il terzo libro de madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1589)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Da quei be - gli oc - chi o - ve s'ac - ce - - se il fo - co

Da quei be - gli oc - chi o - ve s'ac - ce - se il fo - - - co, Da quei be -

O - ve s'ac - ce - se il fo - co Da

5

gli oc - chi,

quei be - gli oc - chi o - ve s'ac - ce - se il fo - - co

Da quei be - gli oc - chi o - ve s'ac - ce - se il fo - co

Da quei be - gli oc - chi o - ve s'ac - ce - se il fo - - co

Che m'ar - d'a po - co a po - co

Che m'ar - d'a po - co a po - co, Che

Che m'ar - d'a po - co a po - co

Che m'ar - d'a po - co a po - co, Che

10

m'ar - d'a po - co a po - co

m'ar - d'a po - co a po - co

Che m'ar - d'a po - co a po - co

m'ar - d'a po - co a po - co

Vi - di la - gri - me u - scir on - d'io pen - sa -

Vi - di la - gri - me u - scir on - d'io pen - sa - i, u - scir on - d'io pen -

Vi - di la - gri - me u - scir on - d'io pen - sa - i, on - d'io pen - sa -

Vi - di la - gri - me u - scir on - d'io pen - sa - i, on - d'io pen - sa -

15

- i Ch'am-mor - zas-se la fiam - ma, Ch'am-mor - zas-se la fiam-ma,
 sa - i Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma, Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma il no - vo u - mo - re,
 - i Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma, Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma il no - vo u - mo -
 i Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma, Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma il no - vo u - mo -
 Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma, Ch'am-mor - zas - se la fiam - ma il no - vo u - mo -

20

Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma il no - vo u - mo - re, E mi sen -
 Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma, Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma il no - vo u - mo - re, E mi sen -
 re, Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma il no - vo u - mo - re, E
 re, Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma il no - vo u - mo - re, il no - vo u - mo - re, E mi sen -
 re, Ch'am-mor-zas-se la fiam - ma il no - vo u - mo - re, E mi sen -

25

ti nel co - re, E mi sen-ti nel co - re
 ti nel co - re, E mi sen-ti nel co - re
 mi sen-ti nel co - re, E mi sen - ti nel co - re Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più
 ti nel co - re, E mi sen-ti nel co - re Fiam-ma ch'e-stin - guer non po -
 ti nel co - re, E mi sen-ti nel co - re Fiam-ma ch'e-stin-guer non po -

Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma - i, Fiam-ma ch'e-

Fiam-ma ch'e-stin-guer non po - trò più ma - i, Fiam-ma ch'e-

ma - - i, Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma -

trò più ma - i, non po-trò più ma - i, Fiam-ma ch'e-stin-guer non po-trò,

trò più ma - i, Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma -

stin - guer non po - trò più ma - i, Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma - i.

stin-guer non po - trò più ma - i, non po - trò più ma - i.

i, Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma - i.

Fiam-ma ch'e-stin - - guer non po - trò più ma - i.

i, Fiam-ma ch'e-stin - guer non po - trò più ma - - - - i.

Da quei begli occhi ove s'accese il foco
 che m'arde a poco a poco,
 vidi lagrime uscir ond'io pensai
 ch'ammorzasse la fiamma il novo umore,
 e mi sentì nel core
 fiamma ch'estinguer non potrò più mai.

From those beautiful eyes that lit the fire
 that burns me little by little,
 I saw the tears flow, wherein I thought
 that this new humor would quench the flame,
 and I felt in my heart
 that this flame I could never extinguish.

translation by editor